

**TULAFONO TAU FAAOFI O TEUTEUGA O LE  
TULAFONO O FAIGA FAA PAAGA FAAVA O MALO  
MA FAIGA FAA PAAGA FAATAPULAAINA 2016**

**SAMOA**

**Faamatalaga e Faamalamalama ai**

**1.0 Sini ma mafuaaga:**

- 1.1 Ua taumafai le Tulafono Tau Faaofi e teuteu le Tulafono o Faiga Faa Paaga Faava o Malo ma Faiga Faa Paaga Faatapulaaina 1998 (“Tulafono autu”).
- 1.2 O sini nei o le Tulafono Tau Faaofi:
- (a) ia aiaia ai mo le faaaogāina o faiga faa paaga faatapulaaina e tagata nofomau i Samoa;
  - (b) ia aiaia ai mo le faaaogāina o faiga faa paaga faava o malo ma faiga faa paaga faatapulaaina mo pisinisi ma tupe teufaafaigaluega; ma
  - (c) ia aiaia ai mo le faaaogāina o igoa o tagata mai fafo i igoa o kamupani.

**Fuaiupu:**

**Fuaiupu 1:** - ua taua ai e faapea, afai e pasia, o le a taua loa le Tulafono Tau Faaofi o le Tulafono o Teuteuga o le Tulafono o Faiga Faa Paaga Faava o Malo ma Faiga Faa Paaga Faatapulaaina 2016 (“Tulafono”), ma o le a amata faamamaluina i le aso e tuuina i ai le maliega a le O Le Ao o le Malo.

**Fuaiupu 2:** - ua teuteu ai le fuaiupu 2 o le Tulafono autu i le; faaofiina i ai o faamatalaga fou mo upu “tagata e faamanuiaina ai” ma upu “tagata faapitoa e faamanuiaina ai”; ma suia le faamatalaina o le uiga o upu “faiga faa paaga faava o malo

po o faiga faa paaga faatapulaaina”, i upu “faiga faa paaga faava o malo” ma upu “faiga faa paaga faatapulaaina”; ma teuteuina ai le faamatalaina o le uiga o upu “faiga faa paaga”.

**Fuaiupu 3:** - ua teuteu ai le fuaiupu 5 o le Tulafono autu ina ia faatagaina ai se faiga faa paaga faava o malo po o se faiga faa paaga faatapulaaina e ono mafai ona faatuina mo so o se faamoemoe faaletulafono mo le tauaveinao se pisinisi po o mo le faia o se teugatupe teufaafaigaluega; ma faamautinoa ai ua faapea ona avanoa lea faiga faa paaga faatapulaaina i tagata o nofomau i Samoa e pei foi ona faia i tagata nofomau i atunuu i fafo.

**Fuaiupu 4:** - ua suia ai le fuaiupu 8 o le Tulafono autu ina ia aiaia ai mo le uiga o upu “faiga faa paaga faava o malo”.

**Fuaiupu 5:** - ua teuteu ai le fuaiupu 17 o le Tulafono autu ina ia aiaia ai e faapea o le igoa o le kamupani o se faiga faa paaga faatapulaaina e mafai ona aofia ai le faaogāina o “igoa o tagata mai fafo” ma faaofi upu “po o tupe teufaafaigaluega”, i totonu o le parakalafa (b) o le faafuaiupu (1).

**Fuaiupu 6:** - ua teuteu ai le fuaiupu 19 o le Tulafono autu ina ia aofia ai tupe teufaafaigaluega i le faaleleia o tulafono o faiga faa paaga i le tulaga o se faiga faa paaga faatapulaaina.

**Fuaiupu 7:** - ua suia ai le fuaiupu 21 o le Tulafono autu ina ia aiaia ai mo le faamauina o se faiga faa paaga e avee o se faiga faa paaga faatapulaaina, o le aveesea o tulaga manaomia mo se tagata e lē nofomau mo se paaga ma tulaga manaomia e faapea o se tasi o paaga aoao, a le o se kamupani faava o malo, kamupani mai fafo, po o se kamupani tausi mavaega.

**Fuaiupu 8:** - ua teuteu ai le fuaiupu 23 o le Tulafono autu ina ia aofia ai tupe teufaafaigaluega mo tusi faamaonia e ao ona sainia e le paaga aoao.

- Fuaiupu 9:** - ua teuteu ai le fuaiupu 28(1) o le Tulafono autu ina ia aofia ai tupe teufaafaigaluega a le kamupani ua talitonuina ma ua toe faaauau i lalo o aiaiga faatuutuuga o i le faafuaiupu (4).
- Fuaiupu 10:** - ua teuteu ai le fuaiupu 29 o le Tulafono autu ina ia aofia ai le faia o so o se teugatupe teufaafaigaluega.
- Fuaiupu 11:** - ua suia ai le fuaiupu 36 o le Tulafono autu ina ia aiaia ai mo tuusaunoaga mai lafoga, tiute ma faamatalaga tau tupe o so o se tupe maua, tupe mama po o ni tupe faasili o i ai i se punaoa i fafo atu o Samoa ma e umia e se paaga o se faiga faa paaga faava o malo po o se faiga faa paaga faatapulaaina i totonu o Samoa.
- Fuaiupu 12:** - ua soloia ai le fuaiupu 37 ma le 38 o le Tulafono autu.
- Fuaiupu 13:** - ua teuteu ai le fuaiupu 39 o le Tulafono autu ina ia aofia ai le faia o teugatupe teufaafaigaluega.
- Fuaiupu 14:** - ua teuteu ai le fuaiupu 41 o le Tulafono autu, e ala i le faaofiina i ai o le faafuaiupu (2), ina ia taliaina ai maliega o faiga faa paaga i isi gagana ae ia aumai faatasi ma le faaliliuga faa-Peretania.
- Fuaiupu 15:** - ua aiaia ai teuteuga faatupulaia i le Vaega A o le Faamatalaga 2 o le Tulafono o Lafoga o Tupe Maua 2012 ina ia aiaia ai tuusaunoaga o lafoga.



.....  
(Hon SILI Epa Tuioti)

**MINISITA E FITOITONU MA LE PULEGA**  
**O TUPE FAAVA O MALO A SAMOA**

**TULAFONO TAU FAAOFI O TEUTEUGA O LE  
TULAFONO O FAIGA FAA PAAGA FAAVA O MALO  
MA FAIGA FAA PAAGA FAATAPULAAINA 2016**

**SAMOA**

**Faatulagaina o Aiaiga**

1. Igoa puupuu ma le amataga
  2. Ua teuteuina le fuaiupu 2
  3. Ua teuteuina le fuaiupu 5
  4. Ua suia le fuaiupu 8
  5. Ua teuteuina le fuaiupu 17
  6. Ua teuteuina le fuaiupu 19
  7. Ua suia le fuaiupu 21
  8. Ua teuteuina le fuaiupu 23
  9. Ua teuteuina le fuaiupu 28
  10. Ua teuteuina le fuaiupu 29
  11. Ua suia le fuaiupu 36
  12. Ua soloia fuaiupu 37 ma le 38
  13. Ua teuteuina le fuaiupu 39
  14. Ua teuteuina le fuaiupu 41
  15. Teuteuga faatupulaia
-

2016, Nu.

**O SE TULAFONO TAU FAAOFI UA TAU**

**O SE TULAFONO e teuteu ai le Tulafono o Faiga Faa Paaga Faava o Malo ma Faiga Faa Paaga Faatapulaaina 1998.**

**UA FAIA** e le Fono Aoao Faitulafono a Samoa i totonu o le Palemene ua potopoto e faapea:

**1. Igoa puupuu ma le amataga:**

- (1) E mafai ona taua lenei Tulafono o le Tulafono o Teuteuga o le Tulafono o Faiga Faa Paaga Faava o Malo ma Faiga Faa Paaga Faatapulaaina 2016.
- (2) O lenei Tulafono e amata faamamaluina i le aso e tuuina i ai le maliega.

**2. Ua teuteuina le fuaiupu 2:**

I totonu o le fuaiupu 2(1) o le Tulafono autu:

- (a) ia faaofi faamatalaga o uiga o upu nei:

**“tagata e faamanuiaina ai”** o lona uiga o se tagata:

- (a) o ia lea e faasino i ai aia tatau faapitoa i so o se meatotino i lona tulaga tutusa e tusa ai o le faaaogāina po o le faamauina ai o le pule; po o
- (b) o ia lea e mafai ona faamanuiaina mai le faatinoina o se malosiaga lea e mafai ona tuuina atu ai i le tagata so o se meatotino po o le faaaogāina o le meatotino,

e ui lava ua faamauina le pule faaletulafono po o ua tuuina atu i se isi tagata.

**“tagata faapitoa e faamanuiaina ai”** o lona uiga o le tagata o ia lea:

- (a) o le tagata faapitoa e faamanuiaina ai pe afai o i ai ni aia tatau faapitoa i so o se meatotino i lona tulaga tutusa, e

tusa ai o le faaaogāina po o le faamauina ai o le pule;  
po o

(b) e mafai ona faamanuiaina ai mai le faatinoina o se malosiaga lea e mafai ona tuuina atu ai i le tagata so o se meatotino po o le faaaogāina o le meatotino, ua noatia i tulaga tutusa i le sili atu i lo le tasi le mavaega tausi;”;

(b) mo le faamatalaina o le uiga o upu “faiga faa paaga faava o malo po o faiga faa paaga faatapulaaina” ia suia e faapea:

“**“faiga faa paaga faava o malo”** e i ai le uiga o i lalo o le fuaiupu 8; **“faiga faa paaga faatapulaaina”** e i ai le uiga o i lalo o le fuaiupu 15;” ma

(c) mo le faamatalaina o le uiga o upu “faiga faa paaga”, i le tuanai ai o upu “faatasi ai ma se manatu e maua mai ai se tupe mama” ia faaofi upu “po o le tuuina atu mo le teufaafaigaluegaina”.

### 3. **Ua teuteuina le fuaiupu 5:**

I totonu o le fuaiupu 5 o le Tulafono autu:

- (a) mo le faaulutala o le fuaiupu, ia suia i upu **“Pisinisi ma tupe teufaafaigaluega faatagaina”**;
- (b) mo le faafuaiupu (1), i le tuanai ai o upu “faatuina mo so o se faamoemoe faaletulafono” ia faaofi upu “(pe mo le tauaveina o pisinisi po o mo le faia o teugatupe teufaafaigaluega)”;;
- (c) ua soloia parakalafa (e) ma le (f) o le faafuaiupu (2);
- (d) i le tuanai ai o le faafuaiupu (2) ia faaofi e faapea:

“(2A) O le a lē tataui i se faiga faa paaga faava o malo po o se faiga faa paaga faatapulaaina ona:

- (a) tauaveina se pisinisi tau faletupe po o se pisinisi tau mavaega tausi, vagana ai ua laiseneina se faiga faa paaga i lalo o se tulafono e faataga ai lona tauaveina

o se pisinisi tau faletupe po o se pisinisi tau mavaega tausi; po o

- (b) le tauaveina o se pisinisi e avea ai o se kamupani inisiua po o se kamupani e toe inisiuaina po o se pule tau inisiua, vagana ai ua laiseneina le faiga faa paaga i lalo o le Tulafono o Inisiua 2007.”; ma

- (e) mo faafuaiupu (2), (3), (4) ma le (5), ia aveese upu “po o se faiga faa paaga faatapulaaina” i so o se mea lava o aliali mai ai i totonu o na faafuaiupu.

#### 4. Ua suia le fuaiupu 8:

Mo le fuaiupu 8 o le Tulafono autu ia suia e faapea:

##### “8. Uiga o “faiga faa paaga faava o malo”:

I totonu o lenei Tulafono, o upu “faiga faa paaga faava o malo” o lona uiga o se faiga faa paaga lea ua faamauina i lalo o lenei Tulafono ma e tusa ai o lea itu:

- (a) o paaga uma i taimi uma e le o ni tagata nofomau;
- (b) o le faiga faa paaga e le o tauaveina ai ni fefaatauaiga po o le galue i totonu o pisinisi i Samoa; ma
- (c) o se tasi o ana paaga a le o -
  - (i) se kamupani faava o malo; po o
  - (ii) se kamupani i atunuu i fafo; po o
  - (iii) se kamupani tausi mavaega.”.

#### 5. Ua teuteuina le fuaiupu 17:

I totonu o le fuaiupu 17 o le Tulafono autu:

- (a) mo le faafuaiupu (1), i le tuanai ai o upu “o lea igoa”, ia faaofi upu “po o tagata mai fafo”; ma
- (b) mo le parakalafa (b) o le aiaiga faa-tuutuuga i le faafuaiupu (1) i le tuanai o upu, “so o se ituaiga faapitoa po o se vasega o pisinisi” ia faaofi upu “po o tupe teufaafaigaluega”.

**6. Ua teuteuina le fuaiupu 19:**

Mo le fuaiupu 19 o le Tulafono autu:

- (a) i totonu o faafuaiupu (1), (2) ma le (3), i le tuanai ai o upu “puleaga o le pisinisi” ia faaofi upu “po o tupe teufaafaigaluega” i so o se mea o aliali mai ai i totonu o na faafuaiupu;
- (b) i totonu o le faafuaiupu (3)(f) -
  - (i) mo le faaparakalafa (iv), i le tuanai ai o le upu “pisinisi” ia faaofi upu “po o tupe teufaafaigaluega”;
  - (ii) mo le faaparakalafa (v), i le tuanai ai o upu “ma le faaaauuina o pisinisi” ia faaofi upu “ma tupe teufaafaigaluega”;
- (c) i totonu o le faafuaiupu (4), i le tuanai ai o upu “i totonu o pisinisi” ia faaofi upu “po o tupe teufaafaigaluega”;
- (d) i totonu o le faafuaiupu (5), mo upu “po o vagana ai o le pisinisi a le kamupani ua amataina ma toe faaaauau e tusa ai ma le aiaiga o le fuaiupu 28(4)”, ia suia e faapea “po o vagana ai o le pisinisi ma tupe teufaafaigaluega a le kamupani ua talitonuina ma ua toe faaaauau e tusa ai ma le aiaiga faatuutuuga o le fuaiupu 28(4)”; ma
- (e) i totonu o le faafuaiupu (6), mo le parakalafa (b), i le tuanai ai o upu “mataupu e fesootai ma le kamupani”, ia faaofi upu “po o tupe teufaafaigaluega”.

**7. Ua suia le fuaiupu 21:**

Mo le fuaiupu 21 o le Tulafono autu ia suia e faapea:

**“21. Faamauina:**

E lē tatau i le Resitara ona faamauina se faiga faa paaga e avea o se faiga faa paaga faatapulaaina vagana ai ua mauaina e le Resitara se tusi faamaonia ua maea ona saunia e se kamupani tausī mavaega, ua faamaonia ai e faapea i luga o le faamauina, o le faiga faa paaga faatapulaaina o le a aofia ai le toatasi (1) po o le sili atu o ni paaga aoao ma se toatasi po o le sili atu o ni paaga faatapulaaina.”.



**8. Ua teuteuina le fuaiupu 23:**

I totonu o le fuaiupu 23 o le Tulafono autu, mo le faafuaiupu (1):

- (a) i le tuanai ai o upu “a o le i amataina ana pisinisi”, ia faaofi upu “po o tupe teufaafaigaluega”;
- (b) i totonu o le parakalafa (d), i le tuanai ai o le upu “pisinisi”, ia faaofi upu “(e aofia ai tupe teufaafaigaluega)”; ma
- (c) i totonu o le parakalafa (e), mo upu “o le pisinisi” ia suia i upu, “o le pisinisi po o tupe teufaafaigaluega”.

**9. Ua teuteuina le fuaiupu 28:**

I totonu o le fuaiupu 28(1) o le Tulafono autu, mo upu “ae vagana ai e faapea, o pisinisi a le kamupani ua talitonuina ma ua toe faaauau e tusa ai ma le aiaiga o le faafuaiupu (4)”, ia suia e faapea “ae vagana ai o pisinisi ma tupe teufaafaigaluega a le kamupani ua talitonuina ma ua toe faaauau e tusa ai ma le aiaiga faatuutuuga o le faafuaiupu (4)”.

**10. Ua teuteuina le fuaiupu 29:**

Mo le fuaiupu 29 o le Tulafono autu, i le tuanai ai o upu “faagaoioia so o se isi pisinisi”, ia faaofi upu “(e aofia ai le faia o so o se teugatupe teufaafaigaluega)”.

**11. Ua suia le fuaiupu 36:**

Mo le fuaiupu 36 o le Tulafono autu, ia suia e faapea:

**“36. Tuusaunoaga mai lafoga, tiute ma tupe maua:**

So o se tupe maua, tupe mama po o tupe faasili (o i ai i se punaoa i fafo atu o Samoa ma e umia e paaga o se faiga faa paaga faava o malo po o se faiga faa paaga faatapulaaina) e lē faalafogaina i Samoa pe afai:

- (a) o le tagata e faamanuiaina ai po o le tagata faapitoa e faamanuiaina ai i le 95% po o le sili atu o tupe tului a se paaga faatapulaaina i totonu o se faiga faa paaga faatapulaaina, o se tausī mavaega lea o se “mavaega tausī i

atunuu i fafo e faamanuiaina ai”, e pei ona faamatalaina i le Tulafono o Mavaega Tausi 2014;

- (b) o se paaga, o se tagata lea e lē nofomau i Samoa;
- (c) o se paaga, o se kamupani faava o malo a Samoa, o le tagata po o ni tagata e faamanuiaina ai ia e, po o le tagata po o tagata faapitoa e faamanuiaina ai, o se tagata lea po o ni tagata e lē nofomau i Samoa; po o
- (d) le tagata e faamanuiaina ai po o le tagata faapitoa e faamanuiaina ai i le 95% po o le sili atu o le tupe tului a se paaga faatapulaaina i totonu o se faiga faa paaga faatapulaaina, o se faalapotopotoga faavae lea o i lalo o so o se tulafono o faatonutonuina ai faalapotopotoga faavae i totonu o Samoa.”.

**12. Ua soloia fuaiupu 37 ma le 38:**

Ua soloia fuaiupu 37 ma le 38 o le Tulafono autu.

**13. Ua teuteuina le fuaiupu 39:**

Mo le fuaiupu 39 o le Tulafono autu:

- (a) i totonu o le faaulutala o le fuaiupu, mo upu “**Tulaga Faalilolilo**” ia suia i upu “**Tulaga Agatapuia**”;
- (b) i totonu o le faafuaiupu (1), i le tuanai ai o upu “galuega tau pisinisi”, ia faaofi upu “tupe teufaafaigaluega”; ma
- (c) i totonu o le faafuaiupu (3) -
  - (i) mo le parakalafa (c), i le tuanai ai o upu “le pisinisi” ia faaofi upu “po o le faia o teugatupe teufaafaigaluega”; ma
  - (ii) mo le aiaiga faa-tuutuuga, mo upu “faaupuga “tauaveina le pisinisi a le kamupani” e lē aofia ai”, ia suia i upu “faaupuga “tauaveina le pisinisi” e lē aofia ai”.

**14. Ua teuteuina le fuaiupu 41:**

I totonu o le fuaiupu 41 o le Tulafono autu, mo le faafuaiupu (2) ia suia e faapea:

- “(2) Ae vagana ai le faafuaiupu (1), o se maliega tau faiga faa paaga ma so o se isi pepa aloaia e lagolago ai po o e faaopoopo i ai (“pepa aloaia”) i le maliega, e aloaia i lalo o tulafono a Samoa i se gagana e ese ai i lo le gagana Peretania, pe afai o le a faaliliuina ia gagana i le faa-Peretania.
- (2A) Mo faamoemoega o le faafuaiupu (2):
- (a) o le maliega ma pepa aloaia e ao ona tuuina mai faatasi ma se faaliliuga faa-Peretania ua faamaonia;
  - (b) o ata o le maliega po o pepa aloaia e ao ona taofia i le ofisa faamauina o le faiga faa paaga;
  - (c) afai e manaomia, e ao ona faaoo atu ata o maliega ma pepa aloaia i le Resitara; ma
  - (d) afai e i ai se feeeseeseaiga i le faauigaina i le va o gagana a atunuu i fafo ma le faa-Peretania, o le maliega po o le pepa aloaia, o le faaliliuga faa-Peretania o le faatauaina.”.

### 15. Teuteuga faatupulaia:

Mo le Vaega A o le Faamatalaga 2 o le Tulafono o Lafoga o Tupe Maua 2012:

- (a) i totonu o le faafuaiupu (1), ia faaofi e faapea:
 

“(ze) so o se tupe maua, tupe mama po o tupe faasili (o i ai i se punaoa i fafo atu o Samoa ma e umia e paaga o se faiga faa paaga faava o malo po o faiga faa paaga faatapulaaina) i lalo o le fuaiupu 36 o le Tulafono o Faiga Faa Paaga Faava o Malo ma Faiga Faa Paaga Faatapulaaina 1998.”;
- (b) i totonu o le faafuaiupu (2), ia faaofi e faapea:
 

““faiga faa paaga faava o malo” e i ai le uiga e tusa ai ma le fuaiupu 8 o le Tulafono o Faiga Faa Paaga Faava o Malo ma Faiga Faa Paaga Faatapulaaina 1998;

“faiga faa paaga faatapulaaina” e i ai le uiga e tusa ai ma le fuaiupu  
15 o le Tulafono o Faiga Faa Paaga Faava o Malo ma Faiga Faa  
Paaga Faatapulaaina 1998.”.

---